

Jiyung Kim

Reflection on
Waiting for Mama

SATB a cappella

HY 2016 G

hayo

Reflection on Waiting for mama

Ji Young Kim

Ji Young Kim

scene I: A child walks to the streetcar station looking for his mother.

Andante ♩=66

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

Oh woo hoo woo hoo oh

Ah ah ah ah

Ah woo woo ah

Oh woo hoo woo hoo oh

p < f *mf* *mp* *mp < f*

p < f *mf* *mp* *p < f*

p < f *mf* *mp* *p < f*

p < f *mf* *mp* *p < f*

9

S.

A.

T.

B.

woo ah hoo woo hoo woo hoo woo hoo woo hoo

ah ah ah ah ah ah

oh woo hoo hoo woo hoo woo hoo woo hoo

ah ah hoo ah hoo ah hoo ah hoo ah

mf *f* *mf* *f* *f* *mf*

mf *f* *f* *f* *mf*

mf

15

mp < *mf*

S. Solo Ah Jang Ah Jang tip tip du dap woo ah

S. hoo Ah Jang Ah Jang woo hoo woo hoo woo hoo

A. ah ah Ah Jang Ah Jang ah ah

T. woo hoo Ah Jang Ah Jang woo hoo woo hoo woo hoo

B. hoo Ah Jang Ah Jang ah ah

21

mf *f* *mp*

S. Solo Ah Jang tip tap tip du Ah Jang woo ah

S. Ah Jang ah du Ah Jang woo ah hoo Ah Jang

A. Ah Jang tip tap tip du woo ah

T. Ah Jang tip tap tip du Ah Jang woo ah hoo Jang

B. ah ah du woo ah

26

S. Solo

S.

A.

T.

B.

Ah Jang Ah Jang Ah Jang Ah Jang

ah ah ah ah la la

Jang Jang Ah Jang la la la la

ah ah ah ah

mf *mf* *mp* *mf* *mp* *mf*

scene II: The first streetcar arrives.
The boy asks the driver if he has seen his mother.

31 **Con moto** ♩=132

S. Solo

S.

T.

B.

ding dang ding dang ding Ohn Dah ding dang ding dang ding Ohn Dah

ding dang ding dang ding Ohn Dah ding dang ding dang ding Ohn Dah

f *f*

35 *mf*

S. *mf*
la la la la la la la la la la la la la

A. *mf*
la la la la la la la la la la la la la

T. *mf*
ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding

B. *mf*
ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding

38 *mf*

S. *mf*
la la la la la la la la la la la la la la la la

A. *mf*
la la la la la la la la la la la la la la la la

T. *mf*
ding dang ding dang ding Ohn Dah ding dang ding dang

B. *mf*
ding dang ding dang ding Ohn Dah ding dang ding dang

scene III: The second streetcar arrives.
The boy asks again where his mother is.

46

S. dang dang dang dang dang Gahn Dah

A. dang dang dang dang dang Gahn Dah

T. *f* ding dang ding dang ding Gahn Dah

B. *f* ding dang ding dang ding Gahn Dah

49

S. - - - - -

A. - - - - -

T. ding dang ding dang ding dang ding dang Gahn Dah

B. ding dang ding dang ding dang ding dang Gahn Dah

52

S. *mf* *f*
Ohn dah Ohn Dah cha Ohn Dah cha cha

A. *mf* *f*
Ohn Dah Ohn Dah cha Ohn Dah cha cha

T. *mf* *f* *mp*
Ohn Dah Ohn Dah Ohn cha cha cha cha Ohn Dah cha cha ding dang dang ding ding

B. *mf* *f* *mp*
Ohn Dah Ohn Dah Ohn cha cha cha cha Ohn Dah cha cha ding ding ding dang dang ding

55

S. *mp*
la la la la la la la la la la la la la la

A. *mp*
la la la la la la la la la la la la la la

T. *mp*
dang dang ding ding dang dang ding dang dang dang dang dang dang dang

B. *mp*
ding dang dang dang ding dang dang dang dang dang dang dang dang

57

S. *f* *p* *mf* *rit.*
 la la la la la la la cha cha where is my mom Uhm Ma?

A. *f* *p* *mf*
 la la la la la la la la cha cha where is my mom Uhm Ma?

T. *f* *p* *mf*
 dang dang dang dang dang dang dang dang cha cha where is my mom Uhm Ma?

B. *f* *p* *mf*
 dang dang dang dang dang dang dang dang cha cha where is my mom Uhm Ma?

Gruffly
 (tempo rubato)

60 *f* *mf*
 B. Solo toong toong toong toong toong Uhm Ma?

S.

A.

T. *mf*
 Uhm Ma

B. *mf*
 Uhm Ma

scene IV: The third streetcar arrives.
At this time, the driver responses compassionately.

B. Solo

S. *mp* ding dang ding dang ding *f* Ghan Dah Gahn Dah

A. *mp* ding dang ding dang ding *f* Ghan Dah Gahn Dah

T. *mp* ding dang ding dang ding

B. *mp* ding dang ding dang ding

66

S. *mf* ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang

A. *mp* dang ding dang ding dang *mf* ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang

T. *mf* dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang

B. *mf* dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang ding dang

69 *ff* *f*

S. cha cha dang cha cha dang cha cha cha cha cha cha Cha Gah Ohn Dah Ohn

A. *ff* ding cha cha dang cha cha dang dang cha cha cha cha

T. *ff* ding dang dang dang dang dang cha cha cha cha Cha Gah Ohn Dah Ohn

B. *ff* ding cha cha dang cha cha dang cha cha cha cha

72

S. Dah Cha Gah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah

A. *f* Cha Gah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah

T. Dah Cha Gah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah

B. *f* Cha Gah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah Ohn Dah

81

S. Uhm Ma?

A. Uhm Ma?

T. Uhm Ma? Noo Goo Nyah? Noo Goo Nyah? Noo

B. Uhm Ma? Noo Goo Nyah? Noo Goo Nyah? Noo

mf *f* *mf*

mf *f* *mf*

88

S. ah ng ah ng where is my Uhm Ma?

A. ah ng ah ng where is my Uhm Ma?

T. Goo Nyah? ah ng ah ng where is my Uhm Ma?

B. Goo Nyah? ah ng ah ng where is my Uhm Ma?

mf *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f*

mf *f* *mf* *f*

111

S. *mf* *f*
 ah woo ah hoo woo hoo woo hoo woo hoo woo hoo

A. *mf*
 ah ah ah ah ah ah

T. *f*
 woo hoo woo hoo woo hoo woo hoo

B. *mf* *mp*
 ah hoo ah hoo ah hoo ah hoo ah

118

T. Solo *mp* *mf*
 ah! Uhm Ma ding ding dang

S. *mp*
 hoo Uhm Ma Uhm Ma ding dang

A. *mp*
 ah Uhm Ma Uhm Ma ding

T. *mp*
 woo hoo Uhm ma Uhm Ma ding dang

B. *mp*
 hoo Uhm Ma Uhm Ma ding

123

T. Solo *f*
Wool Lin Dah Uhm Ma Uhm Ma Soh Ri

S. *mf*
ding dang ding dang Soh Ri Uhm Uhm Ma Yah Uhm Ma Yah

A. *mf*
dang Soh Ri Uhm Ma Uhm Ma Yah

T. *mf*
ding dang ding dang Soh Ri Uhm Ma Uhm Uhm Ma Yah Uhm Ma Yah

B. *mf*
dang ding Uhm Ma Yah

scene VI: The child's heartbeat hastens in anticipation of his mama's arrival.
Finally the child and his mama walk home through the heavy snow.

128 **Presto** (♩=160)

T. Solo

S.

A.

T. *f*
Ding Dang ding dang ding Ohn Dah ding dang ding dang ding Gahn Dah

B. *f*
Ding Dang ding dang ding Ohn Dah ding dang ding dang ding Gahn Dah

131 *mf*

S. *mf*
la la

A. *mf*
la la

T. *mf*
ding dang ding dang ding dang dingdang ding dang ding dang ding dang Uhm Ma Gah

B. *mf*
ding dang ding dang ding dang dingdang ding dang ding dang ding dang Uhm Ma Gah

135 *sfzp* *ff*

S. *sfzp* *ff*
la la la la la la Ya h!

A. *sfzp* *ff*
la la la la la la Ya h!

T. *sfzp* *ff*
Ohn Dah Yah Ya h!

B. *sfzp* *ff*
Ohn Dah Yah Ya h!

142 Peaceful (♩=48) *mp*

S. Uhm Ma Yah, Uhm Ma Yah Uh

A. *mp* Uhm Ma Yah, Uhm Ma Yah Yah Uh

T. *mp* Uhm Ma Yah, Uhm Ma Yah Uh

B. *mp* Uhm Ma Yah, Uhm Ma Yah

149 *mf*

S. m Ma - Yah, Uhm Ma Yah - , Uhm

A. *mf* m Ma - Yah, Uhm Ma Yah - , *mp* Uhm Ma

T. *mf* m Ma - Yah , Uhm Ma Yah - , Uhm Ma

B. *mf* Ma - Yah, Uhm Ma Yah - , Uhm Ma

154

S. *p* Ma

A. *p* Uhm Ma Yah

T. *p*

B. *mp* Uhm Ma Yah *p*

Detailed description: This is a musical score for four voices: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The score covers measures 154 to 158. The Soprano part begins with a long note on 'Ma' in measure 154, followed by rests in measures 155 and 156, and a final note in measure 158. The Alto part has 'Uhm' in measure 154, 'Ma' in measure 155, and 'Yah' in measure 156, with a final note in measure 158. The Tenor part has a long note in measure 154, followed by rests in measures 155 and 156, and a final note in measure 158. The Bass part has 'Uhm' in measure 154, 'Ma' in measure 155, and 'Yah' in measure 156, with a final note in measure 158. Dynamics include *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano). A hairpin crescendo is shown above the Soprano and Alto parts in measures 154-156, and another above the Bass part in measures 156-158.

Reflection on *Waiting* for Mama

for A capella (SATB)

<Program notes>

This choral vignette is a response to the story of "Waiting for Mama" written by Tae-Jun Lee, which offers an extended metaphor for Korea's early 20th-century longing to be freed from Japanese occupation: a little boy seeks his mother, much in the same way that people of many war-torn places continue the search for peace today. Responding both to the text and the illustrations and incorporating a Korean folksong, this sensory reflection uses onomatopoeia from Korean and English to convey the child's search in six narrated parts, reflecting the universal longing for an end to all war, hostility, and oppression.

<Translation>

Ah-Jang [a: ja: ʔ] (아장): Onomatopoeia of walking from a child.

Ohn-Dah [onda:] (온다): Come

Gahn-Dah [ganda:] (간다): Go

Cha-Cha [cha:cha:] (차차): Onomatopoeia of animated walking.

Cha-gah-ohn-dah [cha:ga:on:da:] (차가온다): A car is coming

Uhm-ma-yah [ʔm:ma:ya:] (? ? ?): Mommy

Noo-Goo-Nyah? [nu:gu:nya:] (? ? ? ?): Who are you?

Ah-ang [a:aʔ] (아앙): Onomatopoeia of crying from a child.

Wool-Lin-Dah [wu:l rin da:] (울린다): Echoing

Soh-Ri [so:ri] (소리): Sound

Reflection on *Waiting for Mama*

for A capella (SATB)

<Programm>

Diese Chor Miniatur ist eine Antwort auf die Geschichte "Waiting for Mama" von Tae-Jun Lee, einer ausgedehnten Metapher für die Sehnsucht Koreas nach der Befreiung von der japanischen Besatzung im frühen 20. Jahrhundert: Ein kleiner Junge sucht seine Mutter, weitgehend in der gleichen Weise, wie die Menschen vieler vom Krieg zerstörter Orte auch heute weiterhin nach Frieden suchen. Als Reaktion sowohl auf den Text als auch auf die Illustrationen und durch die Einbeziehung eines koreanischen Volksliedes, wird in dieser sensiblen Reflexion Lautmalerei von Koreanisch und Englisch die Suche des Kindes in sechs Teilen erzählt, und die universelle Sehnsucht nach einem Ende aller Kriege, Feindseligkeiten und Unterdrückung vermittelt.

<Übersetzung>

Ah-Jang [a: ja: ʔ] (아장): Lautmalerei eine gehenden Kindes.

Ohn-Dah [onda:] (온다): Komm

Gahn-Dah [ganda:] (간다): Geh

Cha-Cha [cha:cha:] (차차): Lautmalerei für bewegteres Gehen.

Cha-gah-ohn-dah [cha:ga:on:da:] (차가온다): Ein Wagen kommt

Uhm-ma-yah [ʔm:ma:ya:] (? ? ?): Mammi

Noo-Goo-Nyah? [nu:gu:nya:] (? ? ? ?): Wer bist du?

Ah-ang [a:aʔ] (아앙): Lautmalerei für das Weinen eines Kindes.

Wool-Lin-Dah [wu:l rin da:] (울린다): Echo

Soh-Ri [so:ri] (소리): Klang